

3. Толстова Н. Н. Пример использования короткометражных фильмов на занятиях по русскому языку как иностранному // Молодой ученый. — 2017. — №11. — С. 493-497. — URL <https://moluch.ru/archive/145/40573/> (дата обращения: 27.01.2019).

*Тауиль З.
Харьковский национальный университет
строительства и архитектуры
г. Харьков, Украина
Марокко
e-mail: zakariae.taouil@gmail.com*

Особенности преподавания глагольной системы русского языка арабговорящим студента

Одним из основных принципов обучения иностранному языку является принцип учета родного языка. В случае студентов-выходцев из арабского мира ситуация несколько усложняется тем, что в обиходе население каждой из арабских стран пользуется местным вариантом классического арабского языка. Следовательно, при преподавании русского языка арабговорящим студентам необходимо учитывать особенности грамматического строя как арабского языка, так и диалектов, носителями которых являются студентами.

Хотелось бы особое внимание уделить сопоставлению глагольных систем арабского и русских языков, т.к. в практике преподавания русского языка как иностранного особенное внимание уделяется глаголу, который является одним из важнейших классов слов для многих языков, базой, которая организует языковую деятельность человека. В процессе овладения такой сложной видо-временной системой, как русская, перед носителями арабского языка возникают трудности, обусловленные, прежде всего, отсутствием видов и особенностями употребления глагольных времен в их родном языке.

Арабскому глаголу, как и русскому, свойственны грамматические категории времени, наклонения, залога, лица, числа, рода. Есть атрибутивная форма глагола - причастие. В то же время, арабский глагол имеет особенные формы - породы и масдары - и, в отличие от русского, не имеет категории вида,

форм инфинитива и деепричастия. Арабский глагол имеет три числа (единственное, множественное, двойственное), три лица и два рода. В отличие от русского глагола, арабский глагол изменяется и в настоящем, и в прошедшем времени по лицам, во 2-м и в 3-м лице единственного числа и множественного числа по родам, в двойственном числе по родам в 3-м лице. Таким образом, арабский глагол имеет 13 форм в настоящем времени и столько же в прошедшем. В будущем времени глагол спрягается, как в настоящем, но перед глагольной формой ставится частица, выражающая значение будущего времени.

Поскольку в русском языке формы времени тесно связаны с категорией вида, во время работы над видо-временной системой русского глагола в арабоязычной аудитории необходимо учитывать отсутствие видов глагола в арабском языке и особенности употребления временных форм.

Трудности возникают в таких случаях. В арабском языке действие, происходящее одновременно с другим действием в прошлом, выражается глаголом в форме настоящего времени. Отсюда ошибки: «Студент писал в тетради и думает о дома», «Я не сделал домашнее задание, потому что мой сосед мешает мне заниматься». Преподаватель должен объяснить студентам, что, в отличие от арабского языка, в русском языке для обозначения двух действий, происходящих одновременно, используется одна временная форма глагола.

В арабском языке форма настоящего времени может присоединяться к глаголу в форме прошедшего времени и иметь обстоятельственное значение цели. Отсюда ошибки наподобие «После школы я поехал учусь в Украине». Следует разъяснять студентам, что в такой конструкции после глагола в форме прошедшего времени необходим инфинитив глагола.

В арабском языке глагол в форме настоящего времени употребляется в некоторых конструкциях, в аналогах которых в русском языке используется инфинитив, например, после глаголов со значением начала или продолжения действия, соответствующих русским глаголам начать, продолжать. Отсюда

ошибки в языке студентов: «Я отдохнул и начал занимаюсь», «Я буду продолжать учусь в университете». Кроме того, после арабских глаголов со значением желания, возможности, стремления, соответствующих русским хотеть, мочь, любить, а также после модальных слов, соответствующих русским - нужно, необходимо, можно, нельзя, должен, в арабском языке употребляется глагол в форме сослагательного наклонения, которое образуется от формы настоящего времени. Отсюда ошибки в языке студентов: «Я люблю гуляю в парке», «Можно я беру ручку?», «Если человек хочет получает письма, он должен пишет их».

Различия в функционировании глагольных систем русского и арабских языков приводят к ошибкам арабговорящих студентов, изучающих русский язык. Зачастую на начальном этапе обучения студенты строят русские фразы, используя грамматические модели родного языка. Поэтому на каждом практическом занятии необходима постоянная и тщательная работа над значениями вида и времени русского глагола.

Топоровская С.В.
Днепропетровский национальный университет
имени Олеса Гончара
г.Днепр, Украина
e-mail: svetator1998@gmail.com

Использование ресурсов Интернет в практике преподавания иностраннных языков

Сейчас Интернет имеет большие информационные возможности и не менее впечатляющие услуги. Он создает уникальную возможность пользования аутентичными текстами, прослушивания аудиотекстов и общения с носителями иностранного языка, то есть создает естественную иноязычную коммуникативную среду. Появление Интернета в системе образования стимулирует желание учиться, расширяет зону индивидуальной активности каждого ученика, увеличивает скорость подачи качественного материала в